

NGHỊ ĐỊNH THƯ

GIỮA

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

VÀ

CHÍNH PHỦ NHÀ NƯỚC CỘNG HÒA ESTONIA

VỀ

SỬA ĐỔI HIỆP ĐỊNH GIỮA

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

VÀ

CHÍNH PHỦ NHÀ NƯỚC CỘNG HÒA ESTONIA

VỀ KHUYẾN KHÍCH VÀ BẢO HỘ ĐẦU TƯ LẦN NHAU

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Nhà nước Cộng hòa Estonia,

Mong muốn ký kết Nghị định thư sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Nhà nước Cộng hòa Estonia về khuyến khích và bảo hộ đầu tư lẫn nhau, ký tại New York ngày 24 tháng 9 năm 2009 (sau đây gọi là “Hiệp định”),

Thỏa thuận như sau:

Điều 1

Bổ sung đoạn 4 vào Điều 7 Hiệp định như sau:

“4. Các quy định của Điều này không được hiểu là ngăn cản một Bên ký kết thực hiện có thiện chí những nghĩa vụ của mình với tư cách là thành viên của một liên minh kinh tế hoặc liên minh tiền tệ, hiệp định thương mại tự do hoặc bất kỳ thỏa thuận hội nhập kinh tế khu vực tương tự nào khác.”

Điều 2

Nghị định thư này là một phần không thể tách rời của Hiệp định.

Các Bên ký kết sẽ thông báo cho nhau bằng văn bản qua đường ngoại giao khi đã hoàn tất các thủ tục pháp lý cần thiết của hai nước để Nghị định thư có hiệu lực. Nghị định thư này có hiệu lực vào ngày thứ ba mươi kể từ ngày nhận được thông báo cuối cùng, hoặc vào ngày Hiệp định có hiệu lực, tùy ngày nào muộn hơn. Nghị định thư có hiệu lực trong thời gian Hiệp định có hiệu lực

Để làm bằng, những người ký tên dưới đây, được ủy quyền hợp lệ của Chính phủ nước mình, đã ký Nghị định thư này.

Nghị định thư này được làm tại *Tallinn*, ngày 03 tháng 01 năm 2011 thành hai bản bằng tiếng Việt, tiếng Estonia và tiếng Anh, các văn bản đều có giá trị ngang nhau. Trường hợp có sự giải thích khác nhau, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng làm cơ sở.

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM**

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NHÀ NƯỚC CỘNG HÒA
ESTONIA**



**Ngài Đoàn Ngọc Bội
Đại sứ Đặc mệnh Toàn quyền
Nước Cộng hòa XHCN Việt Nam
Tại Phần Lan và Estonia**



**Ngài Urmas Paet
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao
nước Cộng hòa Estonia**

www.LuatVietnam.vn

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại: 080.44946 – 080.44417
Fax: 080.44517
Email: congbao@chinhphu.vn
Website: <http://congbao.chinhphu.vn>
In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng